

Sesión 1	La Biblia creo en ella. Aprenderemos como: Nos vino.. Su singularidad Quienes fueron sus escritores,cómo se preparó, qué materiales fueron usados.
Sesión 2	El Texto original: El texto masorético y los trabajos que realizaban. Qué repercusiones trajo el descubrimiento de los rollos del mar muerto, para el texto original. ¿Quiénes eran los escribas y qué labor realizaron?
Sesión 3	La Canonización: Evidencias Internas Evidencias Externas Libros apócrifos , características de estos libros.
Sesión 4	Diferentes traducciones de la Biblia: Septuaginta, La Vulgata, Versiones en Castellano.

SESION1

## **LA BIBLIA CREO EN ELLA**



La Biblia es única

### **Introducción**

La Biblia es la palabra de Dios; nos vino en un proceso histórico, mediante el cual Dios, por medio de su Espíritu , aseguró la existencia de un registro exacto y verdadero de su acción redentora en Jesús.

*“..porque nunca la profecía fue traída por voluntad humana, sino que los santos hombres de Dios hablaron siendo inspirados por el Espíritu Santo”.<sup>1</sup>*

<sup>1</sup> <https://www.bible.com/es/bible/149/2PE.1.21.RVR1960>

## ¿Cómo nos vino la Biblia?

El Espíritu Santo usó de 35 a 40 escritores en un periodo de unos 1500 años para escribir la Biblia. Hombres de distintas clases sociales y procedentes de distintos lugares.

## Singularidad del Biblia

La Biblia es única, plena, y se terminó al cerrar el Cannon.

La Biblia ha sido leída por más gente y publicada en más idiomas que cualquier otro libro. Se han producido más copias de ella en su totalidad y más porciones y selecciones que de cualquier otro libro en la historia. Algunos argumentarán que en cierto mes o año se vendieron más copias de algún otro libro. Sin embargo, por sobre todo, no hay absolutamente ningún libro que alcance o comience siquiera a compararse en circulación con las Escrituras.

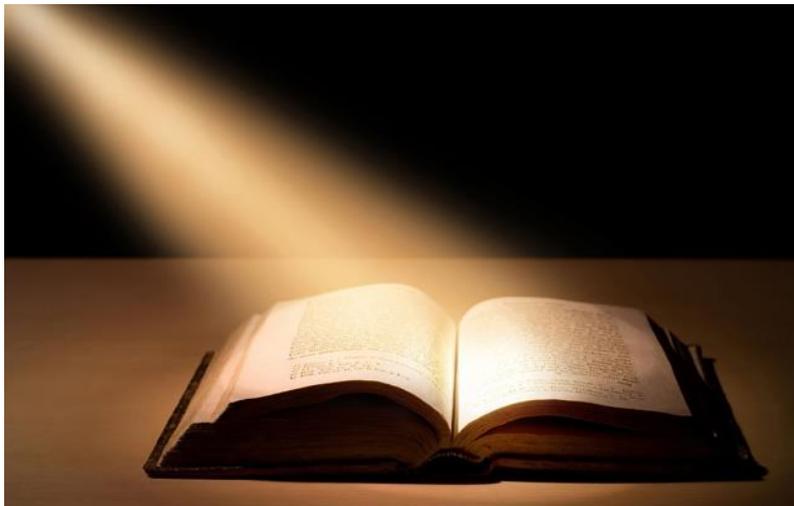
## ¿Cómo se preparó la Biblia?

Escritores de la biblia

Materiales usados

Evidencia que exige un veredicto.<sup>2</sup>

Explorando nuestra Fe.<sup>3</sup>



4

### Actividad 1.

Contesta:

- La Biblia fue escrita en un periodo de ..... años.

---

<sup>2</sup><https://presbyterianocalvinismo.wordpress.com/2016/04/18/josh-mcdowell-evidencia-que-exige-un-veredicto-pdf/>

<sup>3</sup> J. Purkiser (Grand Rapids: casa Nazarena, 19799, 76)

<sup>4</sup> [Esta foto](#) de Autor desconocido está bajo licencia [CC BY-NC-ND](#)

- Escrita a lo largo de ..... Generaciones.
- La Biblia fue escrita en tres idiomas

.....

- La Biblia fue escrita por más de ..... autores.
- Escribe por lo menos 7 autores de la biblia con su oficio y una pequeña biografía.
- En qué tres continentes fue escrita la Biblia:

.....

Intenta ubicar los libros de la Biblia en sus lugares donde fueron escritos de , y clasifícalos en sus continentes.

 Actividad 2.

Escribe un resumen del apartado “Única en su enseñanza”

 Actividad 3

Describe los materiales usados en su preparación.

Háblame del tipo de escritura y de las divisiones que usaron.

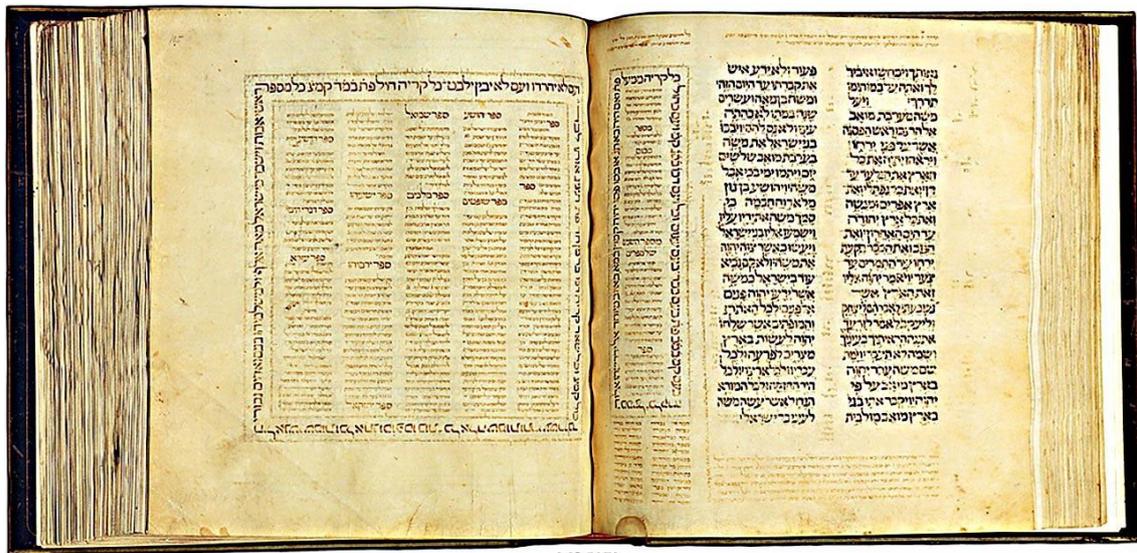
 Actividad 4

Con lo que has aprendido en cuanto a su singularidad ¿cómo refutarías a un

compañero que te dice que la Biblia es otro libro más? 

## SESION 2

### EL TEXTO ORIGINAL



MS 5070  
Hebrew Bible: Old Testament, with Masora parva and magna. Spain 2nd half of 13th c.

5



### El texto masorético y los rollos del Mar muerto

#### ¿Qué es el “Texto masorético”? ¿Quiénes eran los masoretas?

El texto masorético es el texto autorizado hebreo de la Biblia judía. Mientras que el texto masorético define los libros del canon judío, también define la letra de texto exacto de estos libros de la Biblia, con su vocalización y acentuación conocido como el Masorah.

Los masoretas, escuelas de escribas y eruditos de la Torá de trabajo entre los siglos 7 y 11, basado principalmente en la Tierra de Israel en las ciudades de Tiberíades y Jerusalén, y en Babilonia. Estas escuelas desarrollaron tal prestigio de la exactitud y de control de errores de sus técnicas de

<sup>5</sup>[https://www.google.es/search?client=opera&hs=ijX&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=ppvpWwCOE8HA6QSanavoAw&q=hebrew+bible+old+testament&oq=hebrew+bible+old+testament&gs\\_l=psy-ab.3..0i19k1.85093.99496.0.100504.57.27.0.9.9.0.240.3213.0j20j1.21.0....0...1c.1.64.psy-ab..31.26.2769...0j0i30k1j0i67k1j0i8i30i19k1.0.Wn6EuAPRTK8#imgrc=Nt5G\\_wOy-M2E3M:](https://www.google.es/search?client=opera&hs=ijX&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=ppvpWwCOE8HA6QSanavoAw&q=hebrew+bible+old+testament&oq=hebrew+bible+old+testament&gs_l=psy-ab.3..0i19k1.85093.99496.0.100504.57.27.0.9.9.0.240.3213.0j20j1.21.0....0...1c.1.64.psy-ab..31.26.2769...0j0i30k1j0i67k1j0i8i30i19k1.0.Wn6EuAPRTK8#imgrc=Nt5G_wOy-M2E3M:)

reproducción que sus textos establecen una autoridad más allá de todos los demás.

### **Los rollos del mar muerto ¿ Cómo fue el descubrimiento?**

Según la versión oficial, el beduino Mohammed Adh-Dhib, él y dos compañeros suyos, encontraron en dicha cueva diez jarrones. En uno de ellos encontraron tres manuscritos en hebreo escritos en cuero. Días después, los beduinos volvieron y encontraron cuatro pergaminos más, tres en hebreo y uno en arameo.



### **Manuscritos del Mar Muerto**

**Los Manuscritos del Mar Muerto o Rollos de Qumrán (llamados así por hallarse los primeros rollos en una gruta situada en Qumrán, a orillas del mar Muerto), son una colección de alrededor de 800 escritos de origen judío, escritos en hebreo y arameo por integrantes de la congregación judía de los esenios, y encontrados en once grutas en los escarpados alrededores del mar Muerto. La mayoría de los manuscritos se encuentran hoy en el Museo de Israel en Jerusalén, en el Museo Rockefeller de Jerusalén, así como en el Museo del Departamento de Antigüedades en Ammán (Jordania). Datan de los años 150 AC hasta 70 D. C.**

6

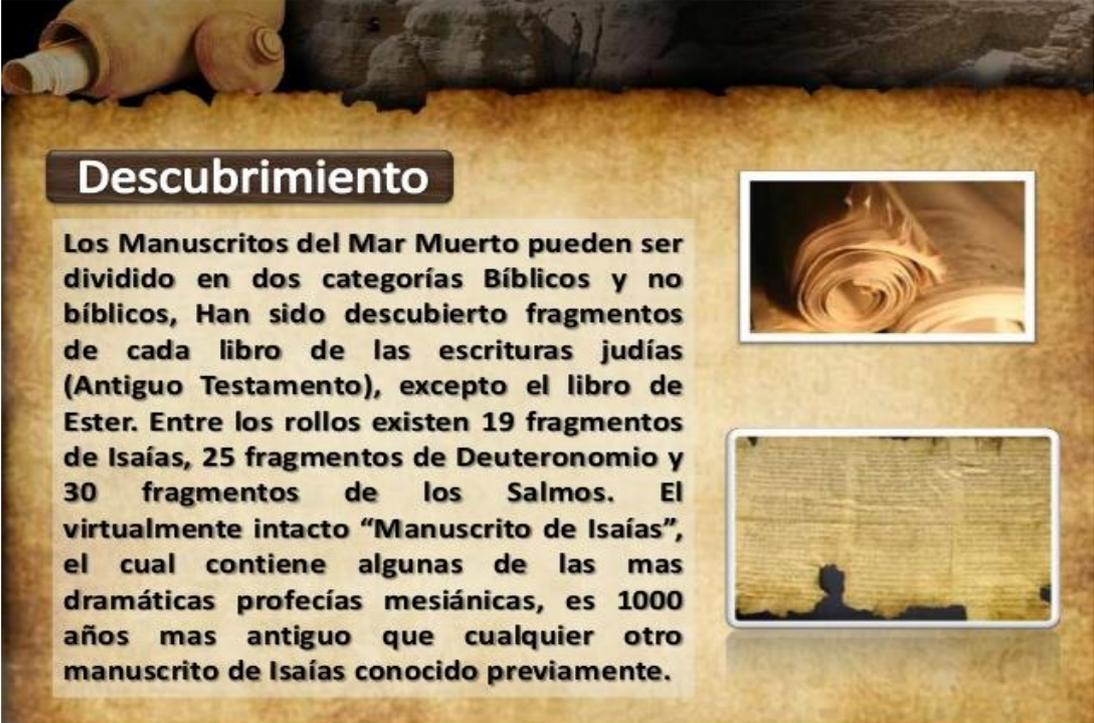
<sup>6</sup>[https://www.google.es/search?client=opera&hs=gQs&biw=1560&bih=763&tbn=isch&sa=1&ei=DZzpWtbAAuuv6ASSjp7IAg&q=manuscritos+del+mar+muerto&oq=manuscritos&gs\\_l=psy-ab.1.1.0/10.111249.119229.0.121717.36.15.0.1.1.0.273.1789.0j8j2.10.0....0...1c.1.64.psy-ab..27.9.1520...0i19k1j0i67k1.0.SsiMrfod31Q#imgrc=TDZoehaoS2R4gM:](https://www.google.es/search?client=opera&hs=gQs&biw=1560&bih=763&tbn=isch&sa=1&ei=DZzpWtbAAuuv6ASSjp7IAg&q=manuscritos+del+mar+muerto&oq=manuscritos&gs_l=psy-ab.1.1.0/10.111249.119229.0.121717.36.15.0.1.1.0.273.1789.0j8j2.10.0....0...1c.1.64.psy-ab..27.9.1520...0i19k1j0i67k1.0.SsiMrfod31Q#imgrc=TDZoehaoS2R4gM:)

## -Localización.



7

## ¿Qué se descubrió en el mar muerto?



**Descubrimiento**

Los Manuscritos del Mar Muerto pueden ser dividido en dos categorías Bíblicos y no bíblicos, Han sido descubiertos fragmentos de cada libro de las escrituras judías (Antiguo Testamento), excepto el libro de Ester. Entre los rollos existen 19 fragmentos de Isaías, 25 fragmentos de Deuteronomio y 30 fragmentos de los Salmos. El virtualmente intacto "Manuscrito de Isaías", el cual contiene algunas de las más dramáticas profecías mesiánicas, es 1000 años más antiguo que cualquier otro manuscrito de Isaías conocido previamente.



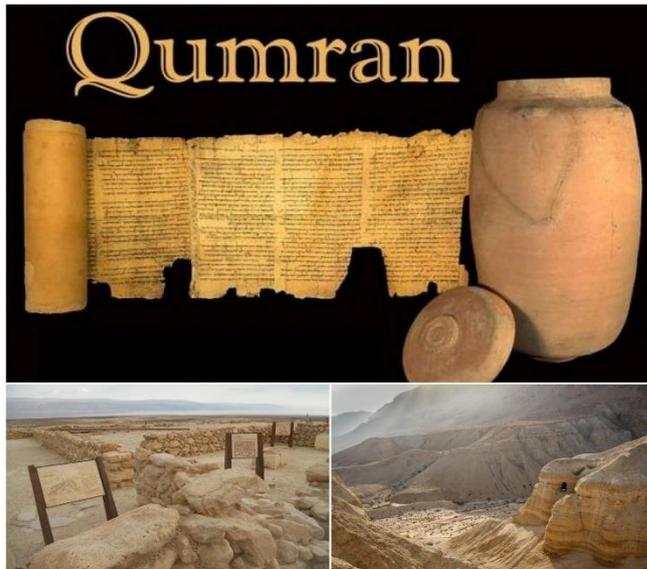
8

<sup>7</sup>[https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=4Z3pWs3jG8qrsGk9aTACg&q=localizacion+mar+muerto&oq=localizacion+mar+muerto&gs\\_l=psy-ab.3..0.13855.22113.0.23090.34.21.0.7.7.0.157.2474.0j19.19.0....0...1c.1.64.psy-ab..10.24.2388...0167k1j0i8i30k1j0i24k1.0.gUn84D4NAuw#imgcr=Q9UiKEaNkjWORM:](https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=4Z3pWs3jG8qrsGk9aTACg&q=localizacion+mar+muerto&oq=localizacion+mar+muerto&gs_l=psy-ab.3..0.13855.22113.0.23090.34.21.0.7.7.0.157.2474.0j19.19.0....0...1c.1.64.psy-ab..10.24.2388...0167k1j0i8i30k1j0i24k1.0.gUn84D4NAuw#imgcr=Q9UiKEaNkjWORM:)

Buscar mas información en estos enlaces.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Texto\\_masorético](https://es.wikipedia.org/wiki/Texto_masorético)

<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/j/josefo.htm>  
<https://presbiterianocalvismo.wordpress.com/2016/04/18/josh-mcdowell-evidencia-que-exige-un-veredicto-pdf/>



9



### Actividad 1.

Elabora en una cartulina un estudio sobre el texto masotérico, ilústralo con fotos, mapas....



### Actividad 2.

Contesta:

- Háblame de Qumran.

---

<sup>8</sup>[https://www.google.es/search?client=opera&hs=gQs&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=DZzpWtbAAuuv6ASSjp7IAg&q=manuscritos+del+mar+muerto&oq=manuscritos&gs\\_l=psy-ab.1.1.0i10.111249.119229.0.121717.36.15.0.1.1.0.273.1789.0j8j2.10.0...0...1c.1.64.psy-ab..27.9.1520...0i19k1j0i67k1.0.SsiMrfod31Q#imgdii=UkcLjxD8UloYFM:&imgrc=TDZoehaoS2R4gM:](https://www.google.es/search?client=opera&hs=gQs&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=DZzpWtbAAuuv6ASSjp7IAg&q=manuscritos+del+mar+muerto&oq=manuscritos&gs_l=psy-ab.1.1.0i10.111249.119229.0.121717.36.15.0.1.1.0.273.1789.0j8j2.10.0...0...1c.1.64.psy-ab..27.9.1520...0i19k1j0i67k1.0.SsiMrfod31Q#imgdii=UkcLjxD8UloYFM:&imgrc=TDZoehaoS2R4gM:)

<sup>9</sup> [https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=uJ7pWtv-HMehsAGowI\\_oBA&q=Qumran+manuscritos&oq=Qumran+manuscritos&gs\\_l=psy-ab.3..0j0i24k1.60679.63540.0.63860.12.11.0.1.1.0.179.1512.0j11.11.0...0...1c.1.64.psy-ab..0.12.1514...0i30k1j0i8i30k1.0.L\\_T1\\_RsWAGg#imgrc=mUa\\_2Uak-E-ZdM:](https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=uJ7pWtv-HMehsAGowI_oBA&q=Qumran+manuscritos&oq=Qumran+manuscritos&gs_l=psy-ab.3..0j0i24k1.60679.63540.0.63860.12.11.0.1.1.0.179.1512.0j11.11.0...0...1c.1.64.psy-ab..0.12.1514...0i30k1j0i8i30k1.0.L_T1_RsWAGg#imgrc=mUa_2Uak-E-ZdM:)

[https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=uJ7pWtv-HMehsAGowI\\_oBA&q=Qumran+manuscritos&oq=Qumran+manuscritos&gs\\_l=psy-ab.3..0j0i24k1.60679.63540.0.63860.12.11.0.1.1.0.179.1512.0j11.11.0...0...1c.1.64.psy-ab..0.12.1514...0i30k1j0i8i30k1.0.L\\_T1\\_RsWAGg#imgrc=sxpPWfVK4tTq3M:](https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=uJ7pWtv-HMehsAGowI_oBA&q=Qumran+manuscritos&oq=Qumran+manuscritos&gs_l=psy-ab.3..0j0i24k1.60679.63540.0.63860.12.11.0.1.1.0.179.1512.0j11.11.0...0...1c.1.64.psy-ab..0.12.1514...0i30k1j0i8i30k1.0.L_T1_RsWAGg#imgrc=sxpPWfVK4tTq3M:)

[https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=uJ7pWtv-HMehsAGowI\\_oBA&q=Qumran+manuscritos&oq=Qumran+manuscritos&gs\\_l=psy-ab.3..0j0i24k1.60679.63540.0.63860.12.11.0.1.1.0.179.1512.0j11.11.0...0...1c.1.64.psy-ab..0.12.1514...0i30k1j0i8i30k1.0.L\\_T1\\_RsWAGg#imgrc=sxpPWfVK4tTq3M:](https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=uJ7pWtv-HMehsAGowI_oBA&q=Qumran+manuscritos&oq=Qumran+manuscritos&gs_l=psy-ab.3..0j0i24k1.60679.63540.0.63860.12.11.0.1.1.0.179.1512.0j11.11.0...0...1c.1.64.psy-ab..0.12.1514...0i30k1j0i8i30k1.0.L_T1_RsWAGg#imgrc=sxpPWfVK4tTq3M:)

- Quiénes eran los Esenios.
- Escribe los nombres de todos los rollos encontrados.

✈ Actividad 3 <https://youtu.be/pyyLFhhyxsQ>

Haz un comentario personal sobre este video que te cubra la cara de un folio.



## El papel de los Escribas

### ¿Quiénes eran?

Hasta el siglo XV d.C, las copias de las Escrituras fueron hechas a mano. Los hebreos tenían tal respeto hacia la Ley de Dios que surgió un grupo de estudiosos de la ley cuya responsabilidad era estudiar y copiar los libros del Antiguo testamento . Se les llamaban " Escribas", expertos en la ley de Moisés o los doctores de la Ley.

Reglas que usaban para escribir un texto bíblico.



1. Se preparaba el pergamino, piel de un animal limpio. Sólo un judío podía preparar los pergaminos usados para copiar la sagrada Escritura.
2. Iban por columnas , cada columna tenía que tener 48 a 60 líneas. El pergamino fue rayado; si tres palabras fueron escritas más allá de la raya, la copia en su totalidad era condenada.

3. La tinta tenía que ser negra, y preparada de acuerdo a las instrucciones especiales que se encuentran en el Talmud.

4. Ninguna palabra o letra tenía que escribirse de memoria; el escriba tenía que tener una copia auténtica al alcance y tenía que leer en voz alta cada palabra antes de escribirla.

5. El escriba tenía que limpiar su pluma antes de escribir la palabra "Dios" y tenía que bañarse y cambiarse de ropa antes de escribir " Jehova".

6. El escriba tenía que seguir las reglas del Talmud para la formación de las letras, los espacios entre ellas, el tipo de pluma empleado y el color del pergamino.

7. Se revisaba el el manuscrito dentro de 30 días una vez acabado. Un fallo en una página condenaba la página entera; si se descubrían 3 fallos en una página, el manuscrito entero era destruido.

8. Se contaba cada palbara y cada letra; si se omitía una letra, o una añadida, o si una letra tocaba otra,el manuscrito no valía y se destruía.



10

## ✈ Actividad 1

Realiza un trabajo de investigación sobre los escribas, su función, cómo vivían, quienes eran, usa documentos , imágenes, lugares.....

---

<sup>10</sup> [https://www.google.es/search?q=rollo+talmud&client=opera&tbm=isch&tbs=rimg:CTaTIR6GGVBrIjInXFgl-l03e3c6kouzsqM0w8vE2MHFUvP1BnwV2erkCbYeh\\_1kc\\_1o0VRu20xpcQtOE3VqDwdNhATCoSCedcWAj6XTd7EYNZK1UxQUfjKhIIdzqSi7OyozQR9Yr-3FFL5j8qEgnDy8TYwcVS8xG5EBs0oY35ayoSCfUGfBXZ6uQJEZBWjKwYj7T6KhIjth6H-Rz-jRURWXYg\\_1IRRpQqEglG7bTGlxC04RGHqalCH0cxbyoSCTdWoPB02EBMEQUy59Sib43U&tbo=u&sa=X&ved=2ahUKEwjb\\_8O-9ubaAhXDWhQKHTZ-C60Q9C96BAgBEBg&biw=1560&bih=763&dpr=1#imgrc=4CZx\\_K4zY6NdSM:](https://www.google.es/search?q=rollo+talmud&client=opera&tbm=isch&tbs=rimg:CTaTIR6GGVBrIjInXFgl-l03e3c6kouzsqM0w8vE2MHFUvP1BnwV2erkCbYeh_1kc_1o0VRu20xpcQtOE3VqDwdNhATCoSCedcWAj6XTd7EYNZK1UxQUfjKhIIdzqSi7OyozQR9Yr-3FFL5j8qEgnDy8TYwcVS8xG5EBs0oY35ayoSCfUGfBXZ6uQJEZBWjKwYj7T6KhIjth6H-Rz-jRURWXYg_1IRRpQqEglG7bTGlxC04RGHqalCH0cxbyoSCTdWoPB02EBMEQUy59Sib43U&tbo=u&sa=X&ved=2ahUKEwjb_8O-9ubaAhXDWhQKHTZ-C60Q9C96BAgBEBg&biw=1560&bih=763&dpr=1#imgrc=4CZx_K4zY6NdSM:)

## Actividad 2

Piensa en las reglas de copiar el texto bíblico como nos los demuestra el Talmud (el comentario judaico sobre la ley), y comenta hasta qué punto eso es importante en cuanto a los Textos originales y la Biblia actual. Piensas que hoy en día hace falta la labor de los escribas? Porqué?

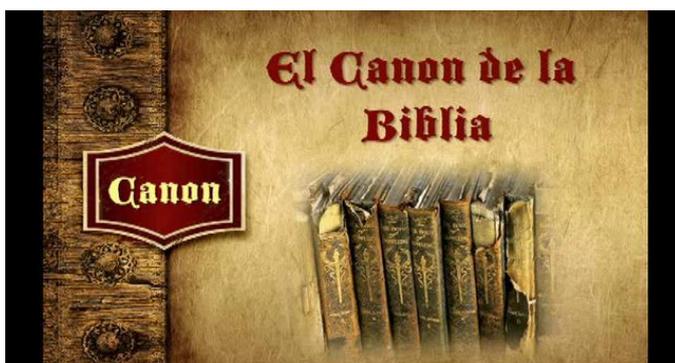
## Actividad 3

Un compañero del instituto te pregunta : ¿Es la Biblia fiel al original? ¿Cómo le convencerías?  Escríbelo en forma de diálogo.

### SESION 3

### ESTABLECIMIENTO DEL CANON

#### La canonización de el Antiguo Testamento



11

#### **Definición de Canon:**

Se refiere a todos los libros inspirados que forman parte de la Biblia.

11

[https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=P6HpWviGMeKa6AS19oOYAg&q=el+canon+de+la+biblia&oq=el+canon+de+la+biblia&gs\\_l=psy-ab.3..0j0i24k1l8.163763.169573.0.169947.32.19.0.5.5.0.255.2239.0j11j2.13.0....0...1c.1.64.psy-ab..14.17.2185...0i67k1j0i10k1.0.DhD2aNJlxG0#imgsrc=An9azLBfOmPTjM:](https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=P6HpWviGMeKa6AS19oOYAg&q=el+canon+de+la+biblia&oq=el+canon+de+la+biblia&gs_l=psy-ab.3..0j0i24k1l8.163763.169573.0.169947.32.19.0.5.5.0.255.2239.0j11j2.13.0....0...1c.1.64.psy-ab..14.17.2185...0i67k1j0i10k1.0.DhD2aNJlxG0#imgsrc=An9azLBfOmPTjM:)

## Evidencias Internas y externas de la inspiración

La evidencia interna se encuentra dentro de la misma Biblia. La evidencia externa se refiere a la corroboración de la evidencia interna por la evidencia histórica que encontramos en fuentes fuera de la Biblia.

### Los Libros Apócrifos.

Hace referencia a los 14 libros (o dieciséis) escritos entre el siglo III a.C al siglo I d.C que fueron parte de la Septuaginta. Estos libros nunca los consideraron inspirados, los hebreos.



<sup>12</sup>[https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=JKPpWoSYEsHysAGzr7wAg&q=libros+apocri fos+del+A+T&oq=libros+apocrifos+del+A+T&gs\\_l=psy-ab.3...14055.18926.0.19812.15.14.0.1.1.0.205.2088.0j12j1.13.0....0...1c.1.64.psy-ab..2.11.1729...0j0i24k1j0i67k1.0.zJKyzUPMeW0#imgrc=1xdGmBJBtmo0pM:](https://www.google.es/search?client=opera&biw=1560&bih=763&tbm=isch&sa=1&ei=JKPpWoSYEsHysAGzr7wAg&q=libros+apocri fos+del+A+T&oq=libros+apocrifos+del+A+T&gs_l=psy-ab.3...14055.18926.0.19812.15.14.0.1.1.0.205.2088.0j12j1.13.0....0...1c.1.64.psy-ab..2.11.1729...0j0i24k1j0i67k1.0.zJKyzUPMeW0#imgrc=1xdGmBJBtmo0pM:)

## La Canonización del A.T.



El sello divino sobre el libro (inspiración).



El Reconocimiento humano de la inspiración.



La recopilación de los libros inspirados en un solo tomo.<sup>13</sup>



### Actividad 1.

Define Canon y memoriza los versículos claves sobre las inspiración.



### Actividad 2.

El Antiguo Testamento de los israelitas fue dividido en tres partes: La Ley, Los profetas y los Escritos. Escríbelos aquí abajo:

La Ley	Los profetas	Los escritos
_____	Los primeros profetas	Los poéticos
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	Los rollos
_____	Los postreros profetas	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____
	_____	_____

---

<sup>13</sup> <https://presbyterianocalvinismo.wordpress.com/2016/04/18/josh-mcdowell-evidencia-que-exige-un-veredicto-pdf/>

Los proféticos e históricos

---

---

---



### Actividad 3

Los libros del Canon hebreo son 24, pero en nuestro Antiguo Testamento 39. ¿Cómo explicarías tal discrepancia? ¿Tenemos libros adicionales que no tenían los israelitas en su Canon? ¿Qué hay de los libros Apócrifos?.



### Actividad 4.

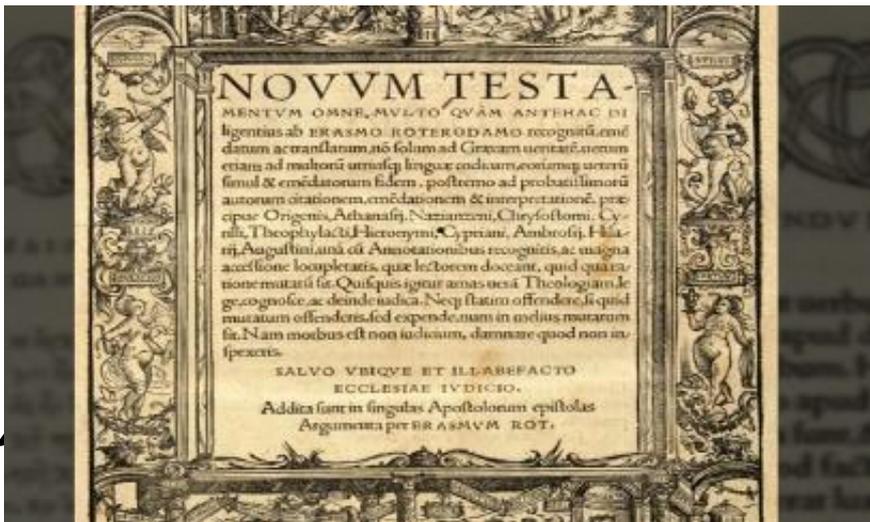
Qué le dirías a un amigo sobre la evidencia externa e interna que lleva a un libro a ser canonizado. 



## LA CAZONIZACIÓN DEL NUEVO TESTAMENTO

**Evidencia interna de la inspiración del N.T.**

**Evidencia Externa de la Inspiración del N.T.<sup>14</sup>**



<sup>14</sup> F. F. Bruce, The Books and the Parchments, (Old Tappan, N.J.: Fleming H. Revell, 1984), p 101.

Haz un trabajo de investigación sobre los 27 libros del N.T y ordénalos por por orden cronológico y por orden Biblico.



### Actividad 2.

Busca pasajes bíblicos del N.T y contesta: ¿Qué dice el Nuevo Testamento de su misma inspiración?.



### Actividad 3.

En cuanto a la evidencia externa del Nuevo Testamento qué aportaron los siguientes personajes:

Siglo I

Clemente de roma

---

---

---

Siglo II

Policarpo\_\_\_\_\_

---

Ignacio de Antioquía

---

---

Justino Mártir\_\_\_\_\_

---

Siglo III

Orígenes \_\_\_\_\_

Los aceptados en todas las iglesias \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Los discutidos en algunas iglesias \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Los rechazados por todas las iglesias \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Siglo IV

Atanasio \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## SESION 4

### DIFERENTES TRADUCCIONES DE LA BIBLIA



#### VERSIONES Y TRADUCCIONES DE LA BIBLIA

**La Septuaginta** : El Antiguo Testamento en Griego

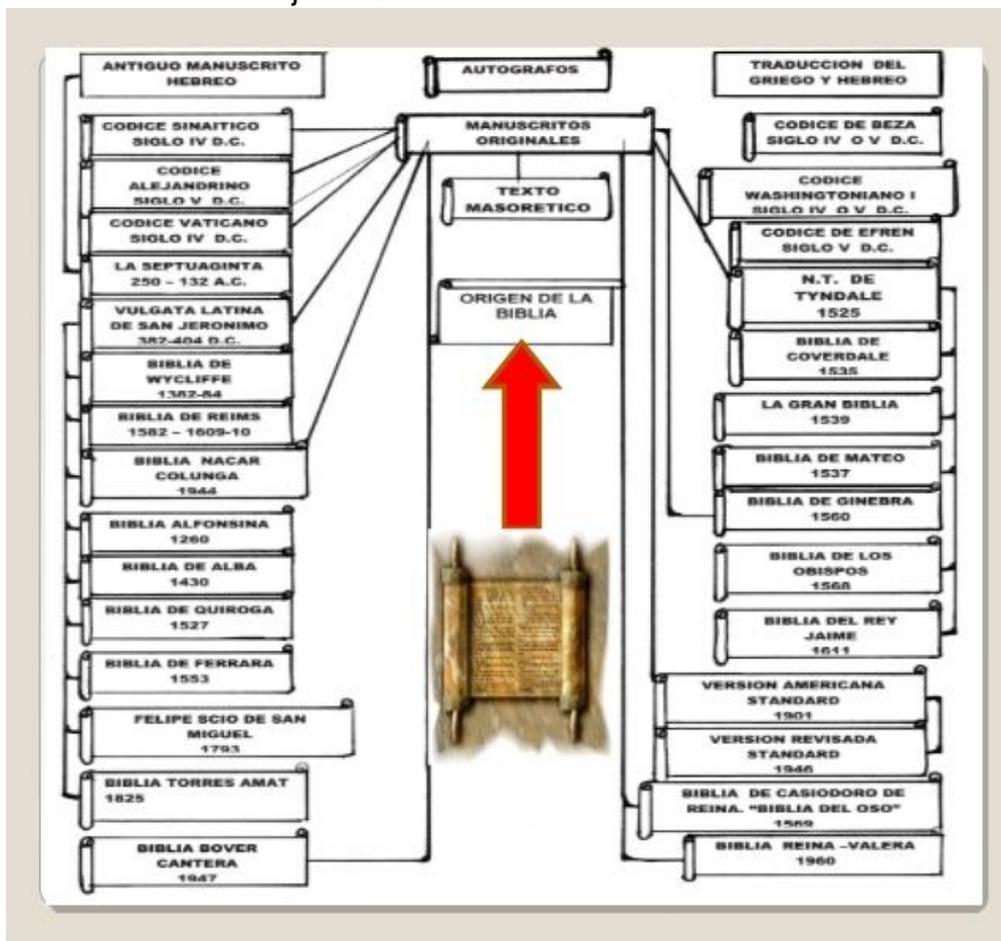
Es la más antigua traducción del Antiguo Testamento ( entre los siglos III Y II, a. C.) en griego. Se la conoce por las siglas LXX que significa Setenta. La tradición nos dice que fue escrita por 72 judíos en 72 días.

**La vulgata** : La Biblia en el Latín Versiones Castellanas:

Escrita por Jerónimo, vino a ser la versión autorizada de la Iglesia Católica Romana.

**La Biblia del Oso**: Biblia completa al castellano. Apareció en 1569 en Basilea, traducida por Casiodoro de la reina.

**La Biblia de Cipriano Valera 1602**) Conocido como “ el hereje español”. Era un exmonje de Sevilla.



**La primera traducción de la Biblia hebrea a otra lengua (al griego) fue la Biblia de los setenta (LXX) o helenística o Septuaginta. Fue creada para los judíos de Alejandría por 72 traductores, 6 de cada una de las doce tribus de Israel.**

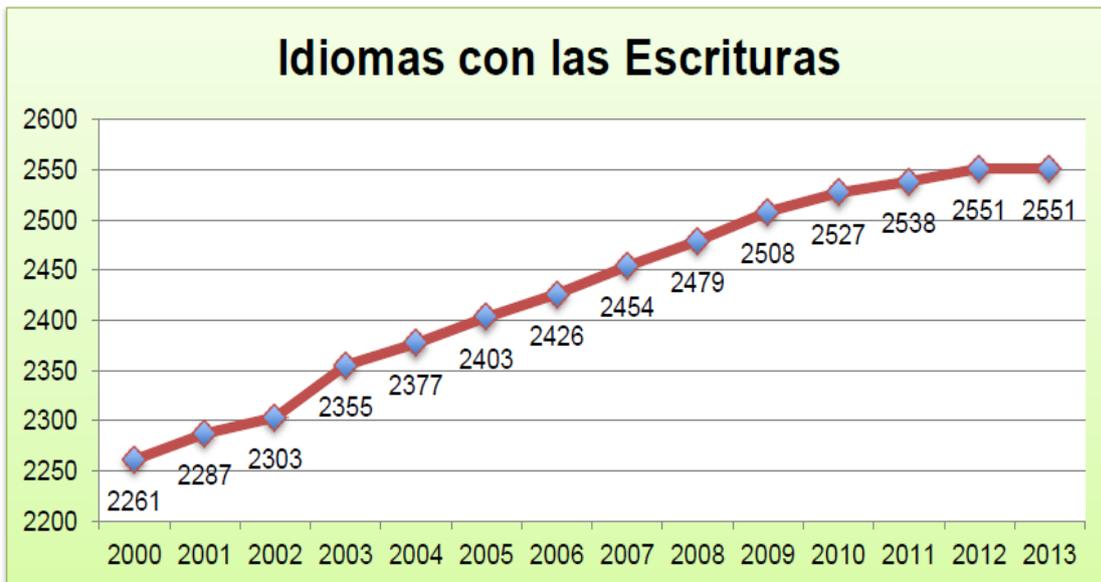


## **Reina-Varela:**

- Fue desde 1602 d.C la Biblia castellana por excelencia de los evangélicos que hablan esa lengua.
- A marcado época y sigue siendo la mas usada en la actualidad.
- Ha influido notablemente en las creencias teológicas de los protestantes.
- A pasado por un proceso de constantes revisiones a lo largo de los siglos.
- Es considerada “insustituible” por muchos líderes.

## **Versiones posteriores a la Biblia del Oso:**

1. Versión Moderna (1893 d.C).
2. Nuevo Testamento versión Hispano-americana (1916 d.C).
3. Nácar-Colunga ( 1944 d.C).
4. La Bover-Cantera (1947 d.C).
5. Reedición de la Mons. Straubinger (1948-1951 d.C).
6. Biblia de Jerusalén (1966 d.C).
7. Dios llega la hombre (1966 d.C).





Estado de la traducción de la Biblia contando los idiomas pequeños y la falta de investigación lingüística. Año 2013

### ACTIVIDAD 1

Entra en este enlace ([https://es.wikipedia.org/wiki/Traducciones\\_de\\_la\\_Biblia](https://es.wikipedia.org/wiki/Traducciones_de_la_Biblia)) y haz un resumen acerca de las distintas traducciones de la Biblia a lo largo de la historia.

### ACTIVIDAD 2

Haz un trabajo de investigación sobre la evolución actual en cuanto a las traducciones de la Biblia en los diferentes idiomas y

Dialectos. Usa fotografías y mapas en tu trabajo de investigación.

### ACTIVIDAD 3

Comenta con tus palabras esta imagen y di cómo se podría extender la palabra de Dios en estos lugares donde todavía no ha llegado .

Estado Actual de la Traducción Bíblica en el Mundo



¿Qué harías tu para su expansión?

